

Ruth

1:1 וַיְהִי בַיָּמֵי שֹׁפֵט הַשְּׁפֹטִים וַיְהִי רָעֵב
 u·iei b·imi shpht e·shphtim u·iei rob
 and·he-is-becoming in·days-of to-judge-of the·ones-judging and·he-is-becoming famine

בְּאֶרֶץ וַיֵּלֶךְ אִישׁ מִבֵּית-לְחֶם לְגוֹר יְהוּדָה בְּשָׂדֵי מוֹאָב
 b·artz u·ilk aish m·bith-lchm ieude l·gur b·shdi muab
 in·the·land and·he-is-going man from·Beth-Lehem-of Judah to·to-sojourn-of in·fields-of Moab

וְהָאִשָּׁה הוּא וּשְׁנֵי בָנָיו :
 eua u·ashth·u u·shni bni·u :
 he and·woman-of·him and·two-of sons-of·him

1:2 וְשֵׁם וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ וְשֵׁם נְעֻמִי וְשֵׁם שְׁנֵי בָנָיו -
 u·shm e·aish alimlk u·shm ashth·u nomi u·shm shni - bni·u
 and·name-of the·man Elimelech and·name-of woman-of·him Naomi and·name-of two-of sons-of·him

וּמַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֶפְרַתִּים מִבֵּית-לְחֶם וַיָּבֹאוּ יְהוּדָה שְׂדֵי מוֹאָב -
 mchlun u·kliun aphrthim m·bith-lchm ieude u·ibau shdi - muab
 Mahlon and·Chilion Ephrathites from·Beth-Lehem-of Judah and·they-are-coming fields-of Moab

וַיְהִיו שָׁם :
 u·ieiu - shm :
 and·they-were^{bc} there

1:3 וַיָּמָת וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֶלְמֵלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָהּ וְשֵׁם הָיָה וּשְׁנֵי בָנֶיהָ :
 u·imth alimlk aish nomi u·thshar eia u·shni bni·e :
 and·he-is-dying Elimelech man-of Naomi and·she-is-ⁿremaining she and·two-of sons-of·her

1:4 וַיִּשְׂאוּ לָהֶם נְשִׁים מֵאֲבֹת מוֹאָב שֵׁם הָאֶחָת וְשֵׁם עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית
 u·ishau l·em nshim mabiuth shm e·achth orphe u·shm e·shnith
 and·they-are-taking-up for·them women Moabites name-of the·one Orpah and·name-of the·second

וַיָּדְוּ שָׁם עֹרְפָּה וְשֵׁם אֲחֵיהֶם עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית עֹרְפָּה וְשֵׁם הַשְּׁנִית עֹרְפָּה :
 ruth u·ishbu shm k·oshr shnim :
 Ruth and·they-are-dwelling there as·ten-of years

1:5 וַיָּמָתוּ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֶלְמֵלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָהּ וְשֵׁם הָיָה וּשְׁנֵי בָנֶיהָ :
 u·imuthu gm - shni·em mchlun u·kliun u·thshar e·ashe
 and·they-are-dying moreover two-of·them Mahlon and·Chilion and·she-is-ⁿremaining the·woman

וּשְׁנֵי בָנֶיהָ וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֶלְמֵלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָהּ וְשֵׁם הָיָה וּשְׁנֵי בָנֶיהָ :
 m·shni ildi·e u·m·aish·e :
 from·two-of boys-of·her and·from·man-of·her

1:6 וַתִּקַּם וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֶלְמֵלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָהּ וְשֵׁם הָיָה וּשְׁנֵי בָנֶיהָ :
 u·thqm eia u·klthi·e u·thshb m·shdi
 and·she-is-getting-up she and·daughters-in-law-of·her and·she-is-returning from·fields-of

וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֶלְמֵלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָהּ וְשֵׁם הָיָה וּשְׁנֵי בָנֶיהָ :
 muab ki shmoe b·shde muab ki - phqd ieue ath - om·u l·thth
 Moab that she·heard in·field-of Moab that he·visited Yahweh » people-of·him to·to-give-of

לָהֶם לֶחֶם :
 l·em lchm :
 to·them bread

1:7 וַתֵּצֵא מִן הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הָיְתָה שָׁמָּה וּשְׁתֵּי בָנֶיהָ
 u·thtza mn - e·mqum ashr eithe - shm·e u·shthi
 and·she-is-going-forth from the·place^{r1} which she·became there·ward and·two-of

כַּלְתֵּיהָ עִמָּה וַתֵּלַכְנָה בְּדֶרֶךְ לְשׁוּב אֶרֶץ-יְהוּדָה
 klthi·e om·e u·thlknē b·drk l·shub al - artz
 daughters-in-law-of·her with·her and·they-are-going in·the·way to·to-return-of to land-of

וַיְהוּדָה :
 ieude :
 Judah

1:8 וַתֹּאמֶר וְשֵׁם אִשְׁתּוֹ אֶלְמֵלֶךְ אִישׁ נְעֻמִי וַתִּשָּׂאָהּ וְשֵׁם הָיָה וּשְׁנֵי בָנֶיהָ :
 u·thamr nomi l·shthi klthi·e lkne shbne
 and·she-is-saying Naomi to·two-of daughters-in-law-of·her go-you^(P) ! turn-back-you^(P) !

אֲשֶׁה לְבֵית אִמִּי יַעֲשֶׂה יַעֲשֶׂה יְהוָה עִמָּכֶם חֶסֶד
 ashe l·bith am·e ioshe ioshe ieue om·km chsd
 each^(f) to·house-of mother-of·her he·shall-do he·shall-do Yahweh with·you^(P) kindness

1 . Now it came to pass in the days when the judges ruled, that there was a famine in the land. And a certain man of Bethlehemjudah went to sojourn in the country of Moab, he, and his wife, and his two sons.

2 And the name of the man [was] Elimelech, and the name of his wife Naomi, and the name of his two sons Mahlon and Chilion, Ephrathites of Bethlehemjudah. And they came into the country of Moab, and continued there.

3 And Elimelech Naomi's husband died; and she was left, and her two sons.

4 And they took them wives of the women of Moab; the name of the one [was] Orpah, and the name of the other Ruth: and they dwelled there about ten years.

5 And Mahlon and Chilion died also both of them; and the woman was left of her two sons and her husband.

6 . Then she arose with her daughters in law, that she might return from the country of Moab: for she had heard in the country of Moab how that the LORD had visited his people in giving them bread.

7 Wherefore she went forth out of the place where she was, and her two daughters in law with her; and they went on the way to return unto the land of Judah.

8 And Naomi said unto her two daughters in law, Go, return each to her mother's house: the LORD deal kindly with you, as ye have dealt with the dead, and with me.

כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָם עִם הַמֵּתִים - וְעִמָּדִי :
 k·ashr oshithm om - e·mthim u·omd·i :
 as·which you^(P)-did with the·ones-being-dead and·with·me

1:9 יִתֵּן יְהוָה לְכֶם וּמְצָאֵן מְנוּחָה אִשָּׁה בֵּית אִישָׁה
 ithn ieue l·km u·mtzan mmuche ashe bith aish·e
 he·shall-give Yahweh to·you^(P) and·find·you^(P) ! resting-place each^(f) house-of man-of·her

⁹ The LORD grant you that ye may find rest, each [of you] in the house of her husband. Then she kissed them; and they lifted up their voice, and wept.

וַתִּשָּׁק וַתְּלִיֵן וַתִּשְׁאָנָה קוֹלָן וַתִּבְכֶּינָה :
 u·thshq l·en u·tshane qul·n u·thbkine :
 and·she-is-kissing to·them and·they-are-lifting-up voice-of·them and·they-are-weeping

1:10 וַתֹּאמְרָה - לָהּ כִּי אֶתְּךָ נָשׁוּב לְעַמְּךָ :
 u·thamrne - l·e ki - ath·k nshub l·om·k :
 and·they-are-saying to·her that with·you we·shall-return to·people-of·you

¹⁰ And they said unto her, Surely we will return with thee unto thy people.

1:11 וַתֹּאמֶר וְעָמִי שְׁבִנָּה בְנֹתַי לָמָּה תֵּלְכֶנָּה עִמִּי
 u·thamr nomi shbne bnth·i l·me thlkne om·i
 and·she-is-saying Naomi turn-back·you^(P) ! daughters-of·me to·what ? you^(P)-shall-go with·me

¹¹ And Naomi said, Turn again, my daughters: why will ye go with me? [are] there yet [any more] sons in my womb, that they may be your husbands?

הֲעוֹד לִי - בְּנִים בְּמֵעֵי בָּנִים וְהָיוּ לְכֶם לְאֲנָשִׁים :
 e·oud - l·i bnim b·mo·i u·eiu l·km l·anshim :
 ?·still to·me sons in·bowels-of·me and·they-become for·you^(P) to·mortals

1:12 שְׁבִנָּה בְנֹתַי לָכֵן כִּי זָקְנָתִי מִהָיוֹת לְאִישׁ כִּי
 shbne bnth·i lkn ki zqnthi m·eiuth l·aish ki
 turn-back·you^(P) ! daughters-of·me go·you^(P) ! that I-am-old from·to-become-of to·man that

¹² Turn again, my daughters, go [your way]; for I am too old to have an husband. If I should say, I have hope, [if] I should have an husband also to night, and should also bear sons;

אָמַרְתִּי יֵשׁ לִי - תְּקוּהָ גַם הָיִיתִי הַלַּיְלָה לְאִישׁ וְגַם יָלַדְתִּי בְּנִים :
 amrthi ish - l·i thque gm eiithi e·lile l·aish u·gm ildthi bnim :
 I-said there-is for·me expectation even I-became the·night to·man and·even I-gave-birth sons

1:13 הֲלֹהֵן תִּשְׁבְּרֶנָּה עַד אֲשֶׁר יִגְדְּלוּ וְהָיוּ לְאִישׁ :
 e·len thshbrne od ashr igdlu e·len
 ?·unless you-shall-^mlook-forward until which they-are-growing-up ?·unless

¹³ Would ye tarry for them till they were grown? would ye stay for them from having husbands? nay, my daughters; for it grieveth me much for your sakes that the hand of the LORD is gone out against me.

תִּעֲנֶנָּה לְבִלְתִּי הָיוֹת אֶל לְאִישׁ בְּנֹתַי כִּי -
 thogne l·blthi eiuth l·aish al bnth·i ki -
 you^(P)-shall-^{fr}refrain to·so-as-not to-become-of to·man must-not-be daughters-of·me that

מֵר מֵר לִי - מֵאֵד מִמֶּכָּה כִּי יָצְאָה - בִּי יָד יְהוָה - יְהוָה :
 mr - l·i mad m·km ki - itzae b·i id - ieue :
 he-is-bitter for·me exceedingly from·you^(P) that she-went-forth in·me hand-of - Yahweh

1:14 וַתִּשְׁנֶה וַתִּשָּׁק עוֹד וַתִּבְכֶּינָה וַתִּשָּׁק עֹרְפָּה
 u·tshne qul·n u·thbkine oud u·thshq orphe
 and·they-are-lifting-up voice-of·them and·they-are-weeping further and·she-is-kissing Orpah

¹⁴ And they lifted up their voice, and wept again: and Orpah kissed her mother in law; but Ruth clave unto her.

לְחֻמּוֹתָהּ לְחֻמּוֹתָהּ רֹוֹת דְּבָקָה בָּהּ :
 l·chmuth·e u·ruth dbqe b·e :
 to·husband's-mother-of·her and·Ruth she-clung in·her

1:15 וַתֹּאמֶר וְהָיָה שָׁבָה יְבִמְתְּךָ אֶל עַמְּהָ - וְאֶל -
 u·thamr ene shbe ibmth·k al - om·e u·al -
 and·she-is-saying behold ! she-turned-back sister-in-law-of·you to people-of·her and·to

¹⁵ And she said, Behold, thy sister in law is gone back unto her people, and unto her gods: return thou after thy sister in law.

אֱלֹהֶיהָ שׁוּבִי אַחְרַי יְבִמְתְּךָ :
 alei·e shubi achri ibmth·k :
 Elohim-of·her turn-back·you ! after sister-in-law-of·you

1:16 וַתֹּאמֶר וְלֹא יִתְּרָה בִּי - תִּפְגְּעִי - אֶל רוּת אֲלֵךְ לְעִזְבֶּךָ :
 u·thamr ruth al - thphgoi - b·i l·ozb·k
 and·she-is-saying Ruth must-not-be you-are-interceding in·me to·to-forsake-of·you

¹⁶ And Ruth said, Intreat me not to leave thee, [or] to return from following after thee: for whither thou goest, I will go; and where thou lodgest, I will lodge: thy people [shall be] my people, and thy God my God:

לְשׁוּב לְמֵאֲחֵרַיְךָ כִּי אֶל אֲשֶׁר - תֵּלְכִי אֲלֵךְ וּבְאֲשֶׁר
 l·shub m·achri·k ki al - ashr thlki alk u·b·ashr
 to·to-turn-away-of from·after·you that to which you-are-going I-shall-go and·in·which

תִּלְוִי אֲלֵי אֲלִין עַמְּךָ עָמִי וְאֵלֵיךָ וְאֵלֵי :
 thlini alin om·k om·i u·alei·k ale·i :
 you-are-lodging I-shall-lodge people-of·you people-of·me and·Elohim-of·you Elohim-of·me

1:17 בְּאֲשֶׁר תָּמוּתִי אָמוּת וְשָׁם אֶקָּבֵר וְעָשָׂה כֵּה יְהוָה
 b·ashr thmuthi amuth u·shm aqbr ke ioshe ieue
 in·which you-are-dying I-shall-die and·there I-shall-be-entombed thus he-shall-do Yahweh

¹⁷ Where thou diest, will I die, and there will I be buried: the LORD do so to me, and more also, [if ought] but death part thee and me.

לִּי וְכֵה לִּי יִסִּיף כִּי תָמוּתִי וְיָפְרִיד בֵּינִי וּבֵינְךָ :
 l·i u·ke isiph ki e·muth iphrid bin·i u·bin·k :
 to·me and·thus he-shall-^cadd that the·death he-shall-^cpart between·me and·between·you

1:18 וַתֵּרֶא וַתַּחְדֵּל אִתָּהּ לָלֶכֶת הִיא מִתְאַמְצֶת - כִּי
 u·thra ath·e u·thchdl eia l·lkth ath·e u·thchdl
 and·she-is-discerning that being=resolute she to·to-go-of with·her and·she-is-leaving-off

¹⁸ When she saw that she was steadfastly minded to go with her, then she left speaking unto her.

לְדַבֵּר אֵלֶיהָ :
 l·dbr ali·e :
 to·to-^mspeak-of to·her

1:19 וַתֵּלְכֶנָּה וַתֵּיָּוּ בֵּית-לְחֶם עַד בֹּאֲנָהּ - שְׁתֵּי־מֵהֶם
 u·thlkne shthi·em od - ba·ne bith~lchm u·iei
 and·they-are-going two-of-them until to-come-of·them Beth~Lehem and·he-is-becoming

¹⁹ . So they two went until they came to Bethlehem. And it came to pass, when they were come to Bethlehem, that all the city was moved about them, and they said, [Is] this Naomi?

כַּבֹּאֲנָה עָלֵיהֶן הָעִיר - כָּל בֵּית-לְחֶם וְתֵהָם
 k·ba·ne bith~lchm u·them kl - e·oir oli·en
 as-to-come-of·them Beth~Lehem and·she-is-ⁿclamoring all-of the·city over·them

וַתֹּאמְרֶנָּה וְהָיָה נָעֲמִי הַזֹּאת :
 u·thamrne e·zath nomi :
 and·they-are-saying ?·this Naomi

1:20 וַתֹּאמֶר וְלִי קְרָאן נָעֲמִי לִי - אַל תִּקְרָאנִי אֵל אֱלֵיהֶן וַתֹּאמֶר
 u·thamr ali·en al - thqrane l·i nomi qran l·i
 and·she-is-saying to·them must-not-be you^(P)-are-calling to·me Naomi call-you^(P) ! to·me

²⁰ And she said unto them, Call me not Naomi, call me Mara: for the Almighty hath dealt very bitterly with me.

מָרָא כִּי מָרָא לִי מֵאֵד לִי שְׂדֵי הֵמָּר - כִּי מָרָא
 mra ki - emr shdi l·i mad :
 Mara that he-^cbrought-bitterness Who-Suffices to·me intensely

1:21 וַתֵּצֵא מִלְּאָה אָנִי וְרִיקִם הֵלַכְתִּי מִלְּאָה אָנִי תִקְרָאנִי לָמָּה יְהוָה לְמָה לָּמָּה תִקְרָאנִי
 ani mlae elkthi u·riqm eshib·ni ieue l·me thqrane
 I full-one I-went and·empty he-caused-to-return·me Yahweh to·what ? you^(P)-shall-call

²¹ I went out full, and the LORD hath brought me home again empty: why [then] call ye me Naomi, seeing the LORD hath testified against me, and the Almighty hath afflicted me?

לִי נָעֲמִי וַיְהוָה עָנָה בִּי וְשְׂדֵי הָרַע לִי :
 l·i nomi u·ieue one b·i u·shdi ero l·i :
 to·me Naomi and·Yahweh he-^mhumbled in·me and·Who-Suffices he-^cdid-evil to·me

1:22 וַתָּשָׁב וַתָּעִי וְרוּת וְרוּת הַמוֹאֲבִיָּה כְלֶתְהָ עִמָּה
 u·thshb nomi u·ruth e·muabie klth·e om·e
 and·she-is-returning Naomi and·Ruth the·Moabitess daughter-in-law-of·her with·her

²² So Naomi returned, and Ruth the Moabitess, her daughter in law, with her, which returned out of the country of Moab: and they came to Bethlehem in the beginning of barley harvest.

הַשָּׂבָה מִשְׂדֵי מוֹאָב וְהָמָּה מוֹאָב בָּאוּ בֵּית-לְחֶם בְּתֹחֶלֶת קִצִּיר
 e·shbe m·shdi muab u·eme bau bith~lchm b·thchlth qtzir
 the·she-returned from·fields-of Moab and·they they-came Beth~Lehem in·start-of harvest-of

שְׂעִרִים :
 shorim :
 barleys

2:1 וּלְנַעְמִי | מִיְדַע | מוֹדַע | לְאִישָׁה | אִישׁ | גְּבוּר | חַיִל
 u·l·nomi | mido | mudo | l·aish·e | aish gbur | chil
 and·to·Naomi | one-being-^mknown | acquaintance | to·man-of·her | man | masterful-man-of | valor

¹ . And Naomi had a kinsman of her husband's, a mighty man of wealth, of the family of Elimelech; and his name [was] Boaz.

מִמִּשְׁפַּחַת | אֱלִימֶלֶךְ | וְשֵׁמוֹ | בֹּזַב :
 m·mshphchth | alimlk | u·shm·u | boz :
 from·family-of | Elimelech | and·name-of·him | Boaz

2:2 וְתֹאמַר | רוּת | הַמוֹאֲבִיטָה | אֶל - נְעָמִי - | אֲלֶיךָ | נָא - | הַשָּׂדֶה
 u·thamr | ruth | e·muabie | al - nomi | alke | - na | e·shde
 and·she-is-saying | Ruth | the-Moabitess | to | Naomi | I-shall-go | please ! | the-field

² And Ruth the Moabitess said unto Naomi, Let me now go to the field, and glean ears of corn after [him] in whose sight I shall find grace. And she said unto her, Go, my daughter.

וְאֶלְקָטָהּ | בְּשִׂבְלִים | אַחַר | אֲשֶׁר | אֲמָצָא | חֵן - | בְּעֵינָיו
 u·alqte | b·shblim | achr | ashtr | amtza | - chn | b·oini·u
 and·I-shall-^mglean | in·^{the}·spikes | behind | whom | I-am-finding | favor | in·eyes-of·him

וְתֹאמַר | לָהּ | לְכִי | בְּתִי :
 u·thamr | l·e | lki | bth·i :
 and·she-is-saying | to·her | go-you ! | daughter-of·me

2:3 וְתֵלֵךְ | וְתָבֹא | וְתִלְקַט | בְּשָׂדֶה | אַחֲרֵי | הַקְּצִירִים
 u·thlk | u·thbua | u·thlqt | b·shde | achri | e·qtzrim
 and·she-is-going | and·she-is-coming | and·she-is-^mgleaning | in·^{the}·field | behind | the·ones-reaping

³ And she went, and came, and gleaned in the field after the reapers: and her hap was to light on a part of the field [belonging] unto Boaz, who [was] of the kindred of Elimelech.

וַיִּקַּר | מִקְרָהּ | חֶלְקֶת | הַשָּׂדֶה | לְבֹזַב | אֲשֶׁר | מִמִּשְׁפַּחַת
 u·igr | mqr·e | chlqth | e·shde | l·boz | ashtr | m·mshphchth
 and·he-is-happening | happening-of·her | portion-of | the·field | to·Boaz | who | from·family-of

אֱלִימֶלֶךְ :
 alimlk :
 Elimelech

2:4 וַהֲנִיחַ | בֹּזַב - | בָּא | מִבֵּית - לְחֶם | וַיֹּאמֶר | לְקוֹצְרִים | יְהוָה
 u·ene | - boz | ba | m·bith·lchm | u·iamr | l·qutzrim | ieue
 and·behold ! | Boaz | coming | from·Beth-Lehem | and·he-is-saying | to·^{the}·ones-reaping | Yahweh

⁴ . And, behold, Boaz came from Bethlehem, and said unto the reapers, The LORD [be] with you. And they answered him, The LORD bless thee.

עִמָּכֶם | וַיֹּאמְרוּ | לוֹ | וַיְבָרֶכְךָ | יְהוָה :
 om·km | u·iamru | l·u | ibrk·k | ieue :
 with·you^(P) | and·they-are-saying | to·him | he-shall-^mbless·you | Yahweh

2:5 וַיֹּאמֶר | בֹּזַב | לְנַעֲרוֹ | הַנֶּצֶב | עַל - | הַקְּצִירִים - | לְמִי
 u·iamr | boz | l·nor·u | e·ntzb | ol - e·qutzrim | l·mi
 and·he-is-saying | Boaz | to·lad-of·him | the·one-being-stationed | over | the·ones-reaping | to·whom ?

⁵ Then said Boaz unto his servant that was set over the reapers, Whose damsel [is] this?

הַנַּעֲרָה | הַזֹּאת :
 e·nore | e·zath :
 the-maiden | the·this

2:6 וַיַּעַן | הַנַּעֲרָה | הַנֶּצֶב | עַל - | הַקְּצִירִים - | וַיֹּאמֶר
 u·ion | e·nor | e·ntzb | ol - e·qutzrim | u·iamr
 and·he-is-answering | the-lad | the·one-being-stationed | over | the·ones-reaping | and·he-is-saying

⁶ And the servant that was set over the reapers answered and said, It [is] the Moabitish damsel that came back with Naomi out of the country of Moab:

נַעֲרָה | מוֹאֲבִיטָה | הַיָּא | הַשְּׂבָה | עִם - | מִשְׂדֵּה | מוֹאֵב :
 nore | muabie | eia | e·shbe | om - nomi | m·shde | muab :
 maiden | Moabitess | she | the·she-returned | with | Naomi | from·field-of | Moab

2:7 וְתֹאמַר | אֶלְקָטָהּ | נָא - | וְאֶסְפְּתִי | בְּעִמְרִים | אַחֲרֵי | הַקְּצִירִים
 u·thamr | alqte | - na | u·aspthi | b·omrim | achri | e·qutzrim
 and·she-is-saying | I-shall-^mglean | please ! | and·I-gather | in·sheaves | behind | the·ones-reaping

⁷ And she said, I pray you, let me glean and gather after the reapers among the sheaves: so she came, and hath continued even from the morning until now, that she tarried a little in the house.

וְתָבֹא | וְתֵעָמֹד | מֵאֵז | הַבֶּקֶר | וְעַד - | עַתָּה - | זֶה | שְׂבִתָּהּ
 u·thbua | u·thomud | m·az | e·bqr | u·od | - othe | ze | shbth·e
 and·she-is-coming | and·she-is-staying | from·then | the·morning | and·until | now | this | to-sit-of·her

הַבַּיִת | קָטַן :
 e·bith | mot :
 the-house | little

2:8 וַיֹּאמֶר | בֹּזַב | אֶל - | תְּלִכִי - | שְׂמַעְתְּ | הַלּוֹא | רוּת - | אֶל | בְּעֵזְבִי
 u·iamr | boz | al - ruth | e·lua | shmoth | bth·i | al | - thlki
 and·he-is-saying | Boaz | to | Ruth ?·not | you-heard | daughter-of·me | must-not-be | you-are-going

⁸ Then said Boaz unto Ruth, Hearest thou not, my daughter? Go not to glean in another field, neither go from hence, but abide here fast by my maidens:

לְלָקֵט | בְּשָׂדֶה | אַחַר | וְגַם | לֹא | תַעֲבוּרִי | מִזֶּה | וְכֹה
 l·lqt | b·shde | achr | u·gm | la | thoburi | m·ze | u·ke
 to·to-glean-of | in·field | another | and·moreover | not | you-shall-pass | from·this | and·thus

תִּדְבְּקִין | עִם - | נַעֲרֹתַי - :
 thdbqi·n | om - north·i :
 you-shall-follow-hard | with | maidens-of·me

2:9 עֵינֶיךָ בַשָּׂדֶה אֲשֶׁר יִקְצְרוּן וְהִלַּכְתָּ אַחֲרֵיהֶן צוּיְתֵי הַלֹּאֵז
 oini·k b·shde ashr - iqtzru·n u·elkth achri·en e·lua tzuithi
 eyes-of·you in·the·field which they-are-reaping and-you-go behind·them ?·not I-^minstructed

⁹ [Let] thine eyes [be] on the field that they do reap, and go thou after them: have I not charged the young men that they shall not touch thee? and when thou art athirst, go unto the vessels, and drink of [that] which the young men have drawn.

אֶת הַנְּעָרִים - לְבִלְתִּי הַנְּעָרִים נִגְעָךָ וְצִמְתָּ וְהִלַּכְתָּ אֵל - הַכֵּלִים
 ath - e·norim l·blthi ngo·k u·tzmth u·elkth al - e·klim
 > the·lads to·so-as-not to-touch-of·you and-you-are-thirsty and-you-go to the·vessels

וְשָׁתִית מֵאֲשֶׁר יִשְׁאָבוּן הַנְּעָרִים :
 u·shthith m·ashr ishabu·n e·norim :
 and-you-drink from-which they-shall-bail the·lads

2:10 וְהָפֵל אֶרְצָה וְתִשְׁתַּחֲוּ פָנֶיהָ - עַל וְהָפֵל
 u·thphl artz·e u·thssthch u·ol - phni·e
 and-she-is-falling on faces-of·her and-she-is-prostrating-herself earth·ward

¹⁰ Then she fell on her face, and bowed herself to the ground, and said unto him, Why have I found grace in thine eyes, that thou shouldst take knowledge of me, seeing I [am] a stranger?

וְתִמְצַחַת לְהִכִּירְנִי בְּעֵינֶיךָ חֵן מִצָּאתַי מְדוּעַ אֵלָיו וְתֹאמַר
 u·thamr ali·u mduo mtzathi chn b·oini·k l·ekir·ni
 and-she-is-saying to·him for-what-reason I-found favor in·eyes-of·you to·to-^crecognize-of·me

וְאָנֹכִי נִכְרִיָּה :
 u·anki nkrie :
 and·I foreign-one

2:11 וְאָשֶׁר כָּל לֵי אֲשֶׁר כָּל לֵי אֲשֶׁר כָּל לֵי אֲשֶׁר כָּל לֵי אֲשֶׁר
 u·ion boz u·iamr l·e egd egd l·i kl ashr -
 and-he-is-answering Boaz and-he-is-saying to·her to-be-^ctold he-was-^ctold to·me all which

¹¹ And Boaz answered and said unto her, It hath fully been shewed me, all that thou hast done unto thy mother in law since the death of thine husband: and [how] thou hast left thy father and thy mother, and the land of thy nativity, and art come unto a people which thou knewest not heretofore.

עָשִׂית אֶת חֲמוּתְךָ - אֶת מוֹת אַחֲרַי אִישׁךָ וְתַעֲזָבִי
 oshith ath - chmuth·k achri muth aish·k u·thozbi
 you-did with husband's-mother-of·you after death-of man-of·you and·you-are-forsaking

אֲשֶׁר עִם - אֵל אֲשֶׁר אָבִיךָ וְאִמְךָ וְאֶרֶץ מוֹלְדֶתְךָ וְתִלְכִי עִם - אֵל אֲשֶׁר
 abi·k u·am·k u·artz muldth·k u·thlki al - om ashr
 father-of·you and·mother-of·you and·land-of kindred-of·you and-you-are-going to people who

לֹא יָדַעְתָּ - לֹא יָדַעְתָּ תְּמוֹל שְׁלֹשֹׁם :
 la - idoth thmul shlshum :
 not you-knew yesterday three-days

2:12 וְשָׁלַם מְשַׁכְּרֶתְךָ וְתָהִי וְתִהְיֶה מְשַׁכְּרֶתְךָ שְׁלָמָה
 ishlm ieue phol·k u·thei mshkrth·k shlme
 he-shall-^mrepay Yahweh contrivance-of·you and·she-shall-become hire-of·you equitable

¹² The LORD recompense thy work, and a full reward be given thee of the LORD God of Israel, under whose wings thou art come to rest.

מֵעַם מֵעַם יְהוָה אֵלֵי אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל בָּאת - אֲשֶׁר יִשְׂרָאֵל לְחַסוֹת תַּחַת כְּנָפָיו - תַּחַת
 m·om ieue alei ishral ashr - bath l·chsuth thchth - knphi·u :
 from·with Yahweh Elohim-of Israel whom you-came to·to-take-refuge-of under wings-of·him

2:13 וְתֹאמַר אֲמַצָּא חֵן מִצָּאתַי וְתִמְצַחַת כִּי נִחְמַתְנִי
 u·thamr amtza - chn b·oini·k adn·i ki nchmth·ni
 and-she-is-saying I-shall-find favor in·eyes-of·you lord-of·me that you-^mcomforted·me

¹³ Then she said, Let me find favour in thy sight, my lord; for that thou hast comforted me, and for that thou hast spoken friendly unto thine handmaid, though I be not like unto one of thine handmaidens.

וְכִי דַבַּרְתָּ עָלַי - לֵב - לֵב שִׁפְחֹתְךָ וְאָנֹכִי לֹא אֶהְיֶה כְּאֶחָת שִׁפְחֹתֶיךָ :
 u·ki dbrth ol - lb shphchth·k u·anki la aeie k·achth shphchthi·k :
 and·that you-^mspoke on heart-of maid-of·you and·I not I-am^{bc} as·one-of maids-of·you

2:14 וְתֹאמַר לְהָ בְּעוֹ בְּעוֹ לֵעֵת הָאֲכַל גְּשִׁי הָלֵם וְאָכַלְתָּ מִן -
 u·iamr l·e boz l·oth e·akl gshi elm u·aklth mn -
 and-he-is-saying to·her Boaz to·time-of the·food come-close-you ! hither and-you-eat from

¹⁴ And Boaz said unto her, At mealtime come thou hither, and eat of the bread, and dip thy morsel in the vinegar. And she sat beside the reapers: and he reached her parched [corn], and she did eat, and was sufficed, and left.

הַלֶּחֶם וְשָׂבַלְתָּ וְשָׂבַלְתָּ בַחֲמֵץ וְתִשְׁבֵּב מִצַּד
 e·lchm u·tblth phth·k b·chmtz u·thshb m·tzd
 the·bread and-you-dip morsel-of·you in·the·vinegar and-she-is-sitting from·side-of

וְהַקּוֹצְרִים וְיִצְבֹּט לָהּ - קְלִי וְתֹאכַל
 e·qutzrim u·itzbt - l·e qli u·thakl
 the·ones-reaping and-he-is-piling to·her toasted-grain and-she-is-eating

וְתִשְׂבַּע וְתִתֵּר :
 u·thshbo u·ththr :
 and-she-is-being-satisfied and-she-is-^chaving-surplus

2:15 וְתִקַּם לְלֶקֶט וְיָצוּ אֶת - נְעָרָיו לְאֹמֵר
 u·thqm l·lqt u·itzu boz ath - nori·u l·amr
 and-she-is-arising to·to-^mglean-of and-he-is-^minstructing Boaz > lads-of·him to·to-say-of

¹⁵ And when she was risen up to glean, Boaz commanded his young men, saying, Let her glean even among the sheaves, and reproach her not:

גַּם בֵּין הַעֲמִרִים תִּלְקַט וְלֹא תִקְלִימוּהָ :
 gm bin e·omrim thlqt u·la thklimu·e :
 even between the·sheaves she-shall-^mglean and·not you^(p)-shall-^cconfound·her

2:16 וְגַם שָׁל תְּשַׁלוּ - מִן לָהּ הַצִּבְתִּים - וְעִזְבָתְהֶם
 u·gm shl - thshlu l·e mn - e·tzbthim u·ozbthm
 and·moreover to·ease you^(P)-shall·ease for·her from the·sickle·grasps and·you^(P)-leave

16 And let fall also [some] of the handfuls of purpose for her, and leave [them], that she may glean [them], and rebuke her not.

וְלִקְטָה וְלֹא תִגְעֹרוּ בָּהּ -
 u·lqte u·la thgoru - b·e :
 and·she-^mgleans and·not you^(P)-shall·rebuke in·her

2:17 וְתִלְקֹט וְתִחַבֵּט אֶת אֲשֶׁר אַתְּ - עַד הָעֶרֶב - בַּשָּׂדֶה
 u·thlqt u·thchbt ath ashr - e·orb - b·shde
 and·she-is-^mgleaning in·the·field until the·evening and·she-is·beating » which

17 . So she gleaned in the field until even, and beat out that she had gleaned: and it was about an ephah of barley.

לִקְטָה וְיְהִי כְּאֵפֶה שְׁעָרִים :
 lqte u·iei k·aiphe shorim :
 she-^mgleaned and·he-was^{bc} as·ephah barleys

2:18 וְתִשָּׂא וְתָבוֹא הָעִיר וְתִרְא וְתִמּוֹתָ אֶת
 u·thsha u·thbua e·oir u·thra chmuth·e ath
 and·she-is·carrying and·she-is·coming the·city and·she-is·seeing husband's·mother-of·her »

18 And she took [it] up, and went into the city: and her mother in law saw what she had gleaned: and she brought forth, and gave to her that she had reserved after she was sufficed.

אֲשֶׁר - לִקְטָה וְתוֹצֵא וְתִתֵּן לָהּ - אֲשֶׁר אֶת
 ashr - lqte u·thutza u·ththn - l·e ath ashr -
 which she-^mgleaned and·she-is-^cbringing-forth and·she-is·giving to·her » which

הוֹתֵרָה מִשְׂבֻּעָה :
 euthre m·shbo·e :
 she-^chad-surplus from·satisfying-meal-of·her

2:19 וְתֹאמֶר לָהּ תִּמּוֹתָ אֵיפֶה לִקְטֹת הַיּוֹם
 u·thamr l·e chmuth·e aiphe lqtth e·ium
 and·she-is·saying to·her husband's·mother-of·her whereat ? you-^mgleaned the·day

19 And her mother in law said unto her, Where hast thou gleaned to day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee. And she shewed her mother in law with whom she had wrought, and said, The man's name with whom I wrought to day [is] Boaz.

וְאָנֶה עָשִׂית וְיְהִי מִכִּירְךָ בְּרוּךְ וְתִגַּד
 u·ane oshith iei mkir·k bruk u·thgd
 and·whither ? you-acted^{do} he-shall-be^{bc} one-^crecognizing-of·you being·blessed and·she-is-^ctelling

לְחִמּוֹתָ אֶת אֲשֶׁר - עָשִׂיתָ עִמּוֹ וְתֹאמֶר שֵׁם הָאִישׁ אֲשֶׁר
 l·chmuth·e ath ashr - oshthe om·u u·thamr shm e·aish ashr
 to·husband's·mother-of·her » whom she-acted^{do} with·him and·she-is·saying name-of the·man whom

עָשִׂיתָ עִמּוֹ הַיּוֹם בְּעוֹז :
 oshithi om·u e·ium boz :
 I-acted^{do} with·him the·day Boaz

2:20 וְתֹאמֶר לָהּ לְבָלְתָה נְעָמִי בְּרוּךְ הוּא לַיהוָה אֲשֶׁר לֹא
 u·thamr l·e klth·e nomi bruk eua l·ieue ashr la -
 and·she-is·saying Naomi to·daughter-in-law-of·her being·blessed he to·Yahweh who not

20 And Naomi said unto her daughter in law, Blessed [be] he of the LORD, who hath not left off his kindness to the living and to the dead. And Naomi said unto her, The man [is] near of kin unto us, one of our next kinsmen.

עָזַב חֲסִדוֹ אֶת הַחַיִּים - וְאֶת הַמֵּתִים - וְתֹאמֶר
 ozb chsd·u ath - e·chiim u·ath - e·mthim u·thamr
 he-forsook kindness-of·him with the·living-ones and·with the·ones-being-dead and·she-is·saying

לָהּ מִנְּאֻלָּנוּ הָאִישׁ לָנוּ קְרוֹב נְעָמִי הוּא :
 l·e nomi grub l·nu e·aish m·gal·nu eua :
 to·her Naomi near to·us the·man from·one-redeeming-of·us he

2:21 וְתֹאמֶר לִי - אֲשֶׁר הַנְּעָרִים - עִם אֵלֵי אָמַר - כִּי נִגְמַל הַמּוֹאֲבִיטָה רוּת
 u·thamr l·i ashr e·norim - e·om al·i amr - ki gm ki - e·amr al·i om - e·norim
 and·she-is·saying Ruth the·Moabite even that he-said to·me with the·youths who to·me

21 And Ruth the Moabite said, He said unto me also, Thou shalt keep fast by my young men, until they have ended all my harvest.

תִּדְבָקִין לִי - אֲשֶׁר הַקְּצִיר - כָּל אֶת כָּלֹ - אִם עַד
 thdbqin l·i ashr e·qtzir ath kl - e·kl - am od
 you-shall-follow-hard until when they-^mfinish » all-of the·harvest which to·me

2:22 וְתֹאמֶר כִּי בְּתִי טוֹב כָּלְתָה רוּת - אֵל נְעָמִי
 u·thamr ki tub bth·i al - ruth klth·e
 and·she-is·saying Naomi to Ruth daughter-in-law-of·her good daughter-of·me that

22 And Naomi said unto Ruth her daughter in law, [It is] good, my daughter, that thou go out with his maidens, that they meet thee not in any other field.

תִּצְאִי אַחַר בְּשָׂדֶה בְּךָ - וְיָפְגְעוּ וְלֹא יָבִיעוּ בְּנֵרוֹתָיו עִם
 thtzai achr b·shde b·k - iphgou u·la iphgou - b·k b·shde achr :
 you-are-going-forth with maidens-of·him and·not they-shall-come-on in·you in·field another

2:23 וְתִדְבֹק בְּנֵרוֹתָיו בְּעוֹז לִקְטֹת עַד - כְּלוֹתָ - עַד
 u·thdbq b·noruth boz l·lqt od - kluth
 and·she-is·following-hard in·maidens-of Boaz to·to-^mglean-of until to·be-finished-of

23 So she kept fast by the maidens of Boaz to glean unto the end of barley harvest and of wheat harvest; and dwelt with her mother in law.

קָצִיר וְתִשָּׁב הַחֲטִים וְקָצִיר הַשְּׁעָרִים - אֶת
 qtzir u·thshb e·chtim u·qtzir e·shorim ath -
 harvest-of the·barleys and·harvest-of the·wheats and·she-is·dwelling with

חַמּוּתָהּ :
chmuth·e :
husband's-mother-of·her

3:1 וְהֵאמְרָה לְהַ נְעֻמִי חַמּוּתָהּ בָּתִּי הֲלֹא אֲבַקֵּשׁ -
 u·thamr l·e nomi chmuth·e bth·i e·la abqsh -
 and·she-is-saying to·her Naomi husband's-mother-of·her daughter-of·me ?·not I-shall-^mseek

1 . Then Naomi her mother in law said unto her, My daughter, shall I not seek rest for thee, that it may be well with thee?

לְךָ מְנוּחָ אֲשֶׁר יִיטַב לְךָ -
 l·k mnuch ashr iitb - l·k :
 for·you resting-place which he-shall-be-good for·you

3:2 הֲוֹאֵהָ - הִנֵּה נַעֲרוֹתָיו - אֵת הַיֵּית אֲשֶׁר מְדַעַתְנִי בְעֵז הֲלֹא וְעַתָּה
 u·othe e·la boz mdoth·nu ashr eiith ath - noruthi·u ene - eua
 and·now ?·not Boaz acquaintance-of·us whom you-were^{bc} with maidens-of·him behold ! he

2 And now [is] not Boaz of our kindred, with whose maidens thou wast? Behold, he winnoweth barley to night in the threshingfloor.

זָרְהָ אֵת - גֶּרֶן הַשְּׁעָרִים הַלַּיְלָה :
 zre ath - grn e·shorim e·lile :
 winnowing » threshing-site-of the·barleys the·night

3:3 וְרָחַצְתָּ וְסָכַתְּ וְשָׁמַתְּ שְׂמַלְתְּךָ שְׂמַלְתֶּיךָ עָלֶיךָ
 u·rchtzth u·skth u·shmeth shmlth·k shmlthi·k oli·k
 and·you-wash and·you-rub and·you-place raiment-of·you raiments-of·you on·you
 וְיָרַדְתִּי וְיָרַדְתָּ הַגֶּרֶן אַל -
 u·irdthi u·irdth e·grn al -
 and·I-go-down and·you-go-down the·threshing-site must-not-be

3 Wash thyself therefore, and anoint thee, and put thy raiment upon thee, and get thee down to the floor: [but] make not thyself known unto the man, until he shall have done eating and drinking.

תִּהְיֶינָה לְאִישׁ עַד כְּלֹתוֹ לֶאֱכַל
 thudoi l·aish od klth·u l·akl
 you-are-^mmaking-yourself-known to-^{the}·man until to-^mfinish-of·him to·to-eat-of

וְלִשְׁתוֹת :
 u·l·shthuth :
 and·to·to-drink-of

3:4 וַיְהִי בְשָׁכְבוֹ וַיֵּדַעְתָּ אֵת הַמָּקוֹם - אֲשֶׁר
 u·iei b·shkb·u u·idoth ath - e·mqum ashr
 and·he-is-becoming in-to-lie-down-of·him and·you-know » the·place^{ri} which

4 And it shall be, when he lieth down, that thou shalt mark the place where he shall lie, and thou shalt go in, and uncover his feet, and lay thee down; and he will tell thee what thou shalt do.

יֹשֵׁב - שָׁם וּבָאת וְגִלִית מְרַגְלֶתוֹ וְשָׁכַבְתִּי
 ishkb - shm u·bath u·glith mrglthi·u u·shkbthi
 he-is-lying-down there and·you-come and·you-^mexpose feet-of·him and·you-lie-down

וְשָׁכַבְתָּ וְהוּא יֵגִיד לְךָ אֵת אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂינָה :
 u·shkbth u·eua igid l·k ath ashr thoshi·n :
 and·you-lie-down and·he he-shall-^ctell to·you » which you-shall-do

3:5 וְהֵאמְרָה אֵלֶיהָ כָּל אֲשֶׁר - תֹּאמְרֵי - כִּךְ אֵלַי אֶעֱשֶׂה :
 u·thamr ali·e kl ashr - thamri kk al·i aoshe :
 and·she-is-saying to·her all which you-are-saying - to·me I-shall-do

5 And she said unto her, All that thou sayest unto me I will do.

3:6 וַתֵּרַד צֹוֹתָהּ - אֲשֶׁר כָּל וַתַּעַשׂ הַגֶּרֶן וַתַּעַשׂ כְּכֹל אֲשֶׁר -
 u·thrd e·grn u·thosh k·kl ashr - tzuth·e
 and·she-is-going-down the·threshing-site and·she-is-doing as·all which she-^minstructed·her

6 . And she went down unto the floor, and did according to all that her mother in law bade her.

חַמּוּתָהּ :
 chmuth·e :
 husband's-mother-of·her

3:7 וַיֹּאכַל בֹּז וַיִּשְׁתַּ בְּעֵז וַיִּיטַב לְבֹו לְבֹו וַיָּבֵא
 u·iakl boz u·ishth u·iitb lb·u u·iba
 and·he-is-eating Boaz and·he-is-drinking and·he-is-feeling-good heart-of·him and·he-is-coming

7 And when Boaz had eaten and drunk, and his heart was merry, he went to lie down at the end of the heap of corn: and she came softly, and uncovered his feet, and laid her down.

לְשָׁכְבָהּ בְּקֶצֶה הָעֲרֵמָה וַתָּבֵא בִלְט
 l·shkb b·qtze e·orme u·thba b·lt
 to·to-lie-down-of in·end-of the·threshed-grain and·she-is-coming in·^{the}·stealth

וַתִּגַּל מְרַגְלֶתוֹ וַתִּשְׁכַּב :
 u·thgl mrglthi·u u·thshkb :
 and·she-is-^mexposing feet-of·him and·she-is-lying-down

3:8 וַיְהִי בְּחֻצֵי הַלַּיְלָה וַיִּחְרַד וַהֲאִישׁ
 u·iei b·chtzi e·lile u·ichrd e·aish
 and·he-is-becoming in·^{the}·middle-of the·night and·he-is-trembling the·man

8 And it came to pass at midnight, that the man was afraid, and turned himself: and, behold, a woman lay at his feet.

וַיִּלְפַּח וַהֲנֵה שְׁכַבְתָּ אִשָּׁה מְרַגְלֶתוֹ :
 u·ilphth u·ene ashe shkbth mrglthi·u :
 and·he-is-ⁿthrusting-away and·behold ! woman lying-down feet-of·him

3:9 וַיֹּאמֶר מִי אַתָּה וַתֹּאמְרָה אֲנִי רוּת אַמְתְּךָ וּפְרָשְׁתָּ
 u·iamr mi - ath u·thamr anki ruth amth·k u·phrshth
 and·he-is-saying who ? you and·she-is-saying I Ruth maid-servant-of·you and·you-spread

9 And he said, Who [art] thou? And she answered, I [am] Ruth thine handmaid:

כְּנָפְךָ עַל אֲמָתְךָ - כִּי נָאֵל אֶתָּה :
 knph·k ol - amth·k ki gal athe :
 hem-of-garment-of·you over maid-servant-of·you that one-redeeming you

spread therefore thy skirt over thine handmaid; for thou [art] a near kinsman.

3:10 וַיֹּאמֶר בְּרוּכָה לַיהוָה אַתְּ בְּתִי הִישַׁבְתָּ
 u·iamr bruke ath l·ieue bth·i eitbth
 and·he-is-saying being-blessed you to·Yahweh daughter-of·me you-caused-to-be-good

10 And he said, Blessed [be] thou of the LORD, my daughter: [for] thou hast shewed more kindness in the latter end than at the beginning, inasmuch as thou followedst not young men, whether poor or rich.

חֲסִדְךָ הַאֲחֵרוֹן מִן הָרִאשׁוֹן - לְבִלְתִּי לָכֵת - אַחֲרַי הַבְּחוּרִים
 chsd·k e·achrun mn - e·rashun l·blthi - lkth achri e·bchurim
 kindness-of·you the·latter from the·first to·so-as-not to-go-of after the·choice-young-men

: עֲשִׂיר - וְאִם דָּל - אִם
 am - dl u·am - oshir :
 if poor and·if rich

3:11 וְעַתָּה בְּתִי אַל תִּירָאִי - כָּל אֲשֶׁר תֹּאמְרִי - אֶעֱשֶׂה
 u·othe bth·i al - thirai kl ash - thamri aoshe -
 and·now daughter-of·me must-not-be you-are-fearing all which you-are-saying I-shall-do

11 And now, my daughter, fear not; I will do to thee all that thou requirest: for all the city of my people doth know that thou [art] a virtuous woman.

: אַתְּ חַיִּל אִשְׁתְּ כִּי עַמִּי שַׁעַר - כָּל יוֹדֵעַ כִּי לְךָ
 l·k ki iudo kl - shor om·i ki ashth chil ath :
 for·you that knowing all-of gate-of people-of·me that woman-of ability you

3:12 וְעַתָּה כִּי אֲמַנֵּם כִּי אִם נָאֵל וְגַם אֲנִכִּי וְיֵשׁ
 u·othe ki amnm ki am gal anki u·gm ish
 and·now that truly that if - one-redeeming I and·moreover there-is

12 And now it is true that I [am thy] near kinsman: howbeit there is a kinsman nearer than I.

נָאֵל מִמּוֹנֵי קְרוֹב :
 gal qrub mm·ni :
 one-redeeming near from·me

3:13 לִינִי הַלַּיְלָה וְהָיָה בְּבֹקֶר וַיִּגְאֹלְךָ - אִם טוֹב
 lini e·lile u·eie b·bqr am - igal·k tub
 lodge-you ! the·night and·he-becomes in·the·morning if he-is-redeeming·you good

13 Tarry this night, and it shall be in the morning, [that] if he will perform unto thee the part of a kinsman, well; let him do the kinsman's part: but if he will not do the part of a kinsman to thee, then will I do the part of a kinsman to thee, [as] the LORD liveth: lie down until the morning.

וַיִּגְאֹל וְאִם לֹא - וַיִּחַפֵּץ לְגְאֹלְךָ וַיִּגְאֹלְתִיךָ אֲנִכִּי
 igal u·am - la ichphtz l·gal·k u·galthi·k anki
 he-shall-redeem and·if not he-is-being-inclined to·to-redeem-of·you and·I-redeem·you I

: חַי שְׁכַבְתָּ וְהָיָה - חַי
 chi - ieue shkbi od - e·bqr :
 life Yahweh lie-down-you ! until the·morning

3:14 וַתִּשְׁכַּב מִרְגְּלוֹתָיו מִרְגְּלוֹתָיו עַד הַבֹּקֶר - עַד וַתִּקַּם
 u·thshkb mrglth·u mrgluthi·u od - e·bqr u·thqm
 and·she-is-lying-down feet-of·him feet-of·him until the·morning and·she-is-arising

14 . And she lay at his feet until the morning: and she rose up before one could know another. And he said, Let it not be known that a woman came into the floor.

: אַל וַיֹּאמֶר רְעוּהוּ - אֵת אִישׁ וְכִיר בְּטָרָם בְּטָרָם
 b·trum b·trm ikir aish ath - ro·eu u·iamr al -
 in·ere in·ere he-is-recognizing man » associate-of·him and·he-is-saying must-not-be

: וַיִּדָּע כִּי בָּאָה - הָאִשָּׁה הַגֵּרָן
 iudo ki - bae e·ashe e·grn :
 he-is-being-known that she-came the·woman the·threshing-site

3:15 וַיֹּאמֶר הֲבִי הַמְטַפַּחַת אֲשֶׁר עָלֶיךָ - וְאָחֲזִי עִלָּהּ -
 u·iamr ebi e·mtpchth ash - oli·k u·achzi - b·e
 and·he-is-saying grant-you ! the·shawl which on·you and·hold-you ! in·her

15 Also he said, Bring the vail that [thou hast] upon thee, and hold it. And when she held it, he measured six [measures] of barley, and laid [it] on her: and she went into the city.

וְהָיָה וַיָּשֶׂת שְׁעָרִים - שֵׁשׁ וַיִּמְד בָּהּ
 u·thachz b·e u·imd shsh - shorim u·ishth oli·e
 and·she-is-holding in·her and·he-is-measuring six-of barleys and·he-is-setting on·her

: וַיָּבֵא הָעִיר :
 u·iba e·oir :
 and·he-is-entering the·city

3:16 וַתָּבֹא אֶל חַמּוּתָהּ - וַתֹּאמֶר מִי אַתְּ - בְּתִי
 u·thbua al - chmuth·e u·thamr mi - ath bth·i
 and·she-is-coming to husband's-mother-of·her and·she-is-saying any ? you daughter-of·me

16 And when she came to her mother in law, she said, Who [art] thou, my daughter? And she told her all that the man had done to her.

: וַתִּגַּד לָהּ - עָשָׂה אֲשֶׁר - כָּל אֵת לָהּ -
 u·thgd - l·e ath kl - ash oshe - l·e e·aish :
 and·she-is-telling to·her » all-of which he-did for·her the·man

3:17 וַתֹּאמֶר שֵׁשׁ הַשְּׁעָרִים - הָאֵלֶּה נָתַן לִי כִּי אָמַר כִּךְ אֵלַי
 u·thamr shsh - e·shorim e·ale nthn l·i ki amr kk al·i
 and·she-is-saying six-of the·barleys the·these he-gave to·me that he-said - to·me

17 And she said, These six [measures] of barley gave he me; for he said to me, Go

not empty unto thy mother
in law.

¹⁸ Then said she, Sit still,
my daughter, until thou
know how the matter will
fall: for the man will not be
in rest, until he have
finished the thing this day.

אל - תבואי - ריקם אל - חמותך - :
al - thbuai riqm al - chmuth.k :
must-not-be you-are-coming empty-handed to husband's-mother-of-you

3:18 ותאמר שבי בתי עד אשר תדעין איך יפל
u·thamr shbi bth.i od ashr thdoi·n aik iphl
and·she-is-saying sit-you ! daughter-of-me until which you-are-knowing how ? he-is-falling

היום : הַדָּבָר - כִּלְהָ - אִם - כִּי הָאִישׁ יִשְׁקֵט לֹא כִּי דָבָר
dbr ki la ishqt e·aish ki - am - kle e·dbr e·ium :
matter that not he-shall-be-quiet the-man but rather he-^mconcludes the-matter the-day

4:1 וּבִעַז עָלָה הַשַּׁעַר וַיֹּשֶׁב וְהִנֵּה הַגֹּאֵל
u·boz ole e·shor u·ishb shm u·ene e·gal
and·Boaz he-went-up the-gate and·he-is-sitting there and·behold ! the-one-redeeming

עֲבַר אֶלְמִנִי פָּלְנִי פֹה - שָׁבָה סוּרָה וַיֹּאמֶר בִּעֻז - דְּבַר אֲשֶׁר
obr ashr dbr - boz u·iamr sur·e shb·e - phe phlni almni
passing-by whom he-^mspoke Boaz and·he-is-saying withdraw-you ! sit-you ! here such so-and-so

וַיִּסָּר וַיֹּשֶׁב :
u·isr u·ishb :
and·he-is-withdrawing and·he-is-sitting

4:2 וַיִּקַּח שָׁבוּ פֹה - מִזְקְנֵי אַנְשִׁים עֲשָׂרָה הָעִיר וַיֹּאמֶר שָׁבוּ פֹה -
u·iqch shbu - phe
and·he-is-taking ten mortals from·old-ones-of the-city and·he-is-saying sit-you^(p) ! here

וַיֹּשְׁבוּ :
u·ishbu :
and·they-are-sitting

4:3 וַיֹּאמֶר לְגֹאֵל חֶלְקֵת הַשָּׂדֶה אֲשֶׁר לְאָחִינִי
u·iamr l·gal chlqth e·shde ashr l·achi·nu
and·he-is-saying to·the-one-redeeming portion-of the-field which to·brother-of·us

לְמַלְמֶלֶךְ מִכְרָה נְעֻמִי הַשָּׁבָה מִשָּׂדֶה מוֹאָב :
l·alimlk mkre nomi e·shbe m·shde muab :
to·Elimelech she-sells Naomi the·she-returned from·field-of Moab

4:4 וַאֲנִי אָנֹכִי אֶגְלֶה אֶמְרָתִי וְאָנֹכִי לֵאמֹר קְנֶה נָגֵד
u·ani amrthi agle azn·k l·amr qne ngd
and·I I-said I-shall-reveal ear-of·you to·to-say-of acquire-you ! in-front-of

הַיֹּשְׁבִים וְנָגֵד זְקֵנֵי עַמִּי הַגֹּאֵל - אִם גָּאֵל
e·ishbim u·ngd zqni om·i am - thgal gal
the·ones-sitting and·in-front-of old-ones-of people-of·me if you-are-redeeming redeem-you !

וְאִם - יִגָּאֵל לֹא - וְאִם יִגָּאֵל וְאִם יִגָּאֵל וְאִם יִגָּאֵל
u·am - la igal egid·e l·i u·ado u·adoe ki
and·if not he-shall-redeem ^otell-you ! to·me and·I-shall-know and·I-shall-know that

אֵין אֶגְאֵל אֶנְכִי וַיֹּאמֶר אַחֲרָיְךָ וְאִנְכִי לְגֹאֵל זֹלְתְּךָ אֵין
ain anki agal anki gal
there-is-no except·you to·to-redeem-of and·I after·you and·he-is-saying I I-shall-redeem

4:5 וַיֹּאמֶר בֵּינִים בְּעֻז בְּיוֹם קְנִיתְךָ - מִיַּד הַשָּׂדֶה נְעֻמִי
u·iamr boz b·ium - qnuth·k e·shde m·id nomi
and·he-is-saying Boaz in·day-of to-acquire-of·you the·field from·hand-of Naomi

וּמֵאֵת קְנִיתָהּ קְנִיתִי קְנִיתָהּ - אִשְׁתּוֹ הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת וּמֵאֵת
u·m·ath qnithi qnithe ashth - e·mth
and·from·with Ruth the·Moabitess woman-of the·one-being-dead I-acquire you-acquire

לְהִקִּים נְחֻלְתּוֹ - עַל הַמֵּת - שֵׁם :
l·eqim ol - nchlth·u e·mth shm :
to·to-^craise-up-of name-of the·one-being-dead on allotment-of·him

4:6 וַיֹּאמֶר לְגֹאֵל אִיכָל לֹא אֶיכָל לְגֹאֵל
u·iamr l·gal la aukl l·gal
and·he-is-saying the·one-redeeming not I-am-being-able to·to-redeem-of

אֶתְּךָ לְךָ - גָּאֵל נְחֻלְתִּי - אֵת אֲשַׁחֲתִי - לִי לְגֹאֵל
l·gal - l·k gal ath - nchlth·i ashchith l·i l·gal
to·to-redeem-of for·me lest I-am-^cruining » allotment-of·me redeem-you ! for·you you

אֵת - גָּאֲלִי אֶיכָל לֹא כִי לְגֹאֵל :
ath - galth·i ki la - aukl l·gal :
» redemption-of·me that not I-am-being-able to·to-redeem-of

4:7 וְזֹאת לְקִים הַתְּמוּרָה - וְעַל הַגְּאוּלָּה - עַל בְּיִשְׂרָאֵל לְפָנִים וְזֹאת
u·zath l·qim e·thmure u·ol - e·gaule ol - e·gaule
and·this to·faces in·Israel on the·redemption and·on the·exchange to·to-^mconfirm-of

כָּל - לְרֵעוּהוּ וְנָתַן נְעֻלוֹ אִישׁ שָׁלַף דְּבַר - כָּל
kl - dbr shlph aish nol·u u·nthn l·ro·eu u·zath
any-of matter he-pulled-off man sandal-of·him and·he-gave to·associate-of·him and·this

הַתְּעוּדָה בְּיִשְׂרָאֵל :
e·thoude b·ishral :
the·testimony in·Israel

1 . Then went Boaz up to the gate, and sat him down there: and, behold, the kinsman of whom Boaz spake came by; unto whom he said, Ho, such a one! turn aside, sit down here. And he turned aside, and sat down.

2 And he took ten men of the elders of the city, and said, Sit ye down here. And they sat down.

3 And he said unto the kinsman, Naomi, that is come again out of the country of Moab, selleth a parcel of land, which [was] our brother Elimelech's:

4 And I thought to advertise thee, saying, Buy [it] before the inhabitants, and before the elders of my people. If thou wilt redeem [it], redeem [it]: but if thou wilt not redeem [it, then] tell me, that I may know: for [there is] none to redeem [it] beside thee; and I [am] after thee. And he said, I will redeem [it].

5 Then said Boaz, What day thou buyest the field of the hand of Naomi, thou must buy [it] also of Ruth the Moabitess, the wife of the dead, to raise up the name of the dead upon his inheritance.

6 And the kinsman said, I cannot redeem [it] for myself, lest I mar mine own inheritance: redeem thou my right to thyself; for I cannot redeem [it].

7 Now this [was the manner] in former time in Israel concerning redeeming and concerning changing, for to confirm all things; a man plucked off his shoe, and gave [it] to his neighbour: and this [was] a testimony in Israel.

4:8 וַיֹּאמֶר הַגֹּאֵל לְבוֹז קְנֵה לָךְ - וַיִּשְׁלֶף
 u·iamr e·gal l·boz qne - l·k u·ishlph
 and·he-is-saying the·one-redeeming to·Boaz acquire-you ! for·you and·he-is-pulling-off

⁸ Therefore the kinsman said unto Boaz, Buy [it] for thee. So he drew off his shoe.

נָעִלוֹ :
 nol·u :
 sandal-of·him

4:9 וַיֹּאמֶר בְּעוֹ לְזָקִים בְּעוֹ וְכֹל הָעָם עֲדִים אַתֶּם הַיּוֹם כִּי
 u·iamr boz l·zqnim u·kl - e·om odim athm e·ium ki
 and·he-is-saying Boaz to·the·old-ones and·all-of the·people witnesses you^(P) the·day that

⁹ . And Boaz said unto the elders, and [unto] all the people, Ye [are] witnesses this day, that I have bought all that [was] Elimelech's, and all that [was] Chilion's and Mahlon's, of the hand of Naomi.

וּמַחְלוֹן וְכִלְיוֹן אֲשֶׁר - כָּל וְאֵת לְאֵלִימֶלֶךְ אֲשֶׁר - כָּל - אֵת קְנִיתִי
 qnithi ath - kl - ashr l·alimlk u·ath kl - ashr l·kliun u·mchlun
 I-acquired » all-of which to·Elimelech and·» all-of which to·Chilion and·Mahlon

מִיַּד נְעָמִי :
 m·id nomi :
 from·hand-of Naomi

4:10 וְגַם לְאִשָּׁה לִי לְקִנְיִי מַחְלוֹן אִשְׁתִּי הַמּוֹאֲבִיָּה רוּת - אֵת
 u·gm ath - ruth e·mabie ashth mchlun qnithi l·i l·ashe
 and·moreover » Ruth the·Moabite woman-of Mahlon I-acquired for·me to·woman

¹⁰ Moreover Ruth the Moabite, the wife of Mahlon, have I purchased to be my wife, to raise up the name of the dead upon his inheritance, that the name of the dead be not cut off from among his brethren, and from the gate of his place: ye [are] witnesses this day.

יִכְרֹת - וְלֹא נִחְלָתוֹ - עַל נַחֲלָתוֹ וְיָקִים שֵׁם הַמֵּת - שֵׁם
 l·eqim shm - e·mth ol - nchlth·u u·la - ikrth
 to·to-^craise-up-of name-of the·one-being-dead on allotment-of·him and·not he·shall-be-cut-off

עֲדִים מְקוֹמוֹ וּמִשַּׁעַר אַחֲיוֹ מֵעִם הַמֵּת - שֵׁם
 shm - e·mth m·om achi·u u·m·shor mqum·u odim
 name-of the·one-being-dead from·with brothers-of·him and·from·gate-of place^{ti}-of·him witnesses

אַתֶּם הַיּוֹם :
 athm e·ium :
 you^(P) the·day

4:11 וַיֹּאמְרוּ כָּל הָעָם אֲשֶׁר - בְּשַׁעַר וְהַזְקִימִים עֲדִים
 u·iamru kl - e·om ashr - b·shor u·e·zqnim odim
 and·they-are-saying all-of the·people who in·the·gate and·the·old-ones witnesses

¹¹ And all the people that [were] in the gate, and the elders, said, [We are] witnesses. The LORD make the woman that is come into thine house like Rachel and like Leah, which two did build the house of Israel: and do thou worthily in Ephrath, and be famous in Bethlehem:

אֲשֶׁר וּכְלֵאָה כְּרַחֵל בֵּיתָךְ - אֵל הַבָּאָה הָאִשָּׁה - אֵת יְהִנָּה יִתֵּן
 ithn ieue ath - e·ashe e·bae al - bith·k k·rchl u·k·lae ash
 he·shall-give Yahweh » the·woman the·one-coming to house-of·you as·Rachel and·as·Leah who

וּקְרָא בְּאֶפְרַתָּה חֵיל - וַעֲשֵׂה יִשְׂרָאֵל בֵּית - אֵת שְׁתֵּיהֶם בְּנוּ
 bnu shthi·em ath - bith ishral u·oshe - chil b·aphrthe u·qra -
 they-built two-of·them » house-of Israel and·do-you ! ability in·Ephrathah and·call-you !

שֵׁם קְבֻצַּת־לְחֶם :
 shm b·bith-lchm :
 name in·Beth·Lehem

4:12 וַיְהִי לִיהוּדָה תָּמָר וַיִּלְדָּה - אֲשֶׁר פֶּרֶץ קְבִיט בֵּיתָךְ וַיְהִי
 u·iei l·ieude thmr l·ieude
 and·he·shall-become house-of·you as·house-of Perez whom she·gave·birth Tamar for·Judah

¹² And let thy house be like the house of Pharez, whom Tamar bare unto Judah, of the seed which the LORD shall give thee of this young woman.

מִן הַנְּעֻרָה - מִן לָךְ יְהִנָּה יִתֵּן אֲשֶׁר הַזְרַע - מִן :
 mn - e·nore e·zath :
 from the·seed which he·shall-give Yahweh to·you from the·maiden the·this

¹³ . So Boaz took Ruth, and she was his wife: and when he went in unto her, the LORD gave her conception, and she bare a son.

4:13 וַיִּקַּח וַיָּבֵא לְאִשָּׁה לוֹ - וַתְּהִי רוּת - אֵת בְּעוֹ וַיִּקַּח
 u·iqch boz ath - ruth u·thei - l·u l·ashe u·iba
 and·he-is-taking Boaz » Ruth and·she-is-becoming to·him to·woman and·he-is-coming

בֵּן :
 וַתֵּלֶד וְהָיָה הַרְיוֹן לָהּ יְהִנָּה וַיִּתֵּן אֲלֶיהָ :
 ali·e u·ithn ieue l·e eriun u·thld bn :
 to·her and·he-is-giving Yahweh to·her pregnancy and·she-is-giving·birth son

¹⁴ And the women said unto Naomi, Blessed [be] the LORD, which hath not left thee this day without a kinsman, that his name may be famous in Israel.

4:14 וַתֹּאמְרֵן וַתִּשְׁבַּח הַשְּׁבִיטָה לֹא אֲשֶׁר יְהוָה בְּרוּךְ נְעָמִי - אֵל הַנְּשִׁים
 u·thamrne e·nshim al - nomi bruk ieue ash la eshbith
 and·they-are-saying the·women to Naomi being-blessed Yahweh who not he-^clet-^cease

לָךְ בְּיִשְׂרָאֵל שְׁמוֹ וַיִּקְרָא הַיּוֹם גָּל - וְגַם לָךְ
 l·k gal e·ium u·iqra shm·u b·ishral :
 for·you one-redeeming the·day and·he·shall-be-called name-of·him in·Israel

4:15 וְהָיָה לָךְ לְמַשִּׁיב וְלְכֹלֵל נַפְשׁ - אֵת
 u·eie l·k l·mshib nphsh u·l·klkl ath -
 and·he-becomes to·you to·one-^crestoring-of soul and·to·to-^msustain-of »

¹⁵ And he shall be unto thee a restorer of [thy] life, and a nourisher of thine old age:

שיבֹתֶךָ כִּי כַּלְתֶּךָ אֲשֶׁר - אֶהְבֶּתְךָ יָלְדָתוֹ הִיא - אֲשֶׁר
 shibth·k ki klth·k ash·r - aebth·k ildth·u ash·r - eia
 grey-hairs-of·you that daughter-in-law-of·you who she-loves·you she-gave-birth·him who she

for thy daughter in law,
 which loveth thee, which is
 better to thee than seven
 sons, hath born him.

טוֹבָה לְךָ מִשֶּׁבַע בָּנִים :
 tube l·k m·shboe bnim :
 good to·you from·seven sons

4:16 וַתִּקַּח נְעֻמִי אֶת - הַיָּלֵד וַתִּשְׁתְּהוּ בְּחִיקָהּ
 u·thqch nomi ath - e·ild u·thshth·eu b·chiq·e
 and·she-is-taking Naomi » the·boy and·she-is-setting·him in·bosom-of·her

16 And Naomi took the
 child, and laid it in her
 bosom, and became nurse
 unto it.

וְתֵיהִי - לּוֹ לְאִמָּתָהּ :
 u·thei - l·u l·amnth :
 and·she-is-becoming to·him to·foster-mother

4:17 וַתִּקְרָאנָהּ לּוֹ הַשְּׁכֵנֹת שֵׁם לְאֹמֵר יָלֵד - בֵּן - לְנְעֻמִי
 u·thqrane l·u e·shknuth shm l·amr ild - bn l·nomi
 and·they-are-calling to·him the-neighbor-women name to·to-say-of he-was-born son to·Naomi

17 And the women her
 neighbours gave it a name,
 saying, There is a son born
 to Naomi; and they called
 his name Obed: he [is] the
 father of Jesse, the father of
 David.

וַתִּקְרָאנָהּ שְׁמוֹ הוּא עֹבֵד אָבִי - יֵשׁוּ אָבִי דָּוִד פ :
 u·thqrane shm·u oubd eua abi - ishi abi dud : p
 and·they-are-calling name-of·him Obed he father-of Jesse father-of David

18 Now these [are] the
 generations of Pharez:
 Pharez begat Hezron,

4:18 וְאֵלֶּה תּוֹלְדוֹת פְּרִזְץ פְּרִזְץ הוֹלִיד אֶת :
 u·ale thulduth phrtz phrtz eulid ath - chtzrun :
 and·these genealogical-annals-of Perez Perez he-^cgenerates » Hezron

4:19 וַחֲזֵרוֹן הוֹלִיד אֶת וְרָם וְרָם הוֹלִיד אֶת עַמִּינָדָב :
 u·chtzrun eulid ath - rm u·rm eulid ath - omindb :
 and·Hezron he-^cgenerates » Ram and·Ram he-^cgenerates » Amminadab

19 And Hezron begat Ram,
 and Ram begat
 Amminadab,

4:20 וַעֲמִינָדָב הוֹלִיד אֶת וְנַחֲשׁוֹן וְנַחֲשׁוֹן הוֹלִיד אֶת שַׁלְמָה :
 u·omindb eulid ath - nchshun u·nchshun eulid ath - shlme :
 and·Amminadab he-^cgenerates » Nahshon and·Nahshon he-^cgenerates » Salma

20 And Amminadab begat
 Nahshon, and Nahshon
 begat Salmon,

4:21 וְשַׁלְמוֹן הוֹלִיד אֶת וּבְעוֹז וּבְעוֹז הוֹלִיד אֶת עֹבֵד :
 u·shlmun eulid ath - boz u·boz eulid ath - oubd :
 and·Salmon he-^cgenerates » Boaz and·Boaz he-^cgenerates » Obed

21 And Salmon begat Boaz,
 and Boaz begat Obed,

4:22 וְעֹבֵד הוֹלִיד אֶת יֵשׁוּ וְיֵשׁוּ הוֹלִיד אֶת דָּוִד :
 u·obd eulid ath - ishi u·ishi eulid ath - dud :
 and·Obed he-^cgenerates » Jesse and·Jesse he-^cgenerates » David

22 And Obed begat Jesse,
 and Jesse begat David.